



## 安全理事会

Distr.  
GENERAL

S/1994/1265  
8 November 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

1994年11月4日

### 秘书长给安全理事会主席的信

谨随函附上1994年10月11日多米尼加共和国常驻联合国代表递交给我的1994年10月4日多米尼加共和国外交部的普通照会。

多米尼加共和国政府在照会中根据《联合国宪章》第五十条提出申请,要求与安全理事会会商多米尼加共和国因安理会最近才取消的对海地的强制性制裁而承受的经济损失事宜。

由于根据第五十条进行的会商属于安全理事会的权限范围,敬请将此事提请安理会成员注意。

布特罗斯·布特罗斯-加利(签名)

(原件：西班牙文和英文)

附 件

1994年10月4日

多米尼加共和国外交部

给秘书长的普通照会

多米尼加共和国外交部向联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利阁下致意, 请将所附多米尼加共和国政府关于执行安全理事会关于海地的第841(1993)和第917(1994)号决议的备忘录转递给安全理事会。

(原件:西班牙文和英文)

## 附录一

### 多米尼加共和国政府关于执行联合国对 海地共和国的禁运对多米尼加共和国 经济造成的损失的备忘录

1. 多米尼加共和国政府完全支持安全理事会第841(1993)和第917(1994)号决议。多米尼加共和国作为海地的唯一邻国,在国际遵守安全理事会的这两项决议中发挥关键作用。多米尼加政府承诺接受决议规定的义务,尽最大努力执行对海地的禁运。

2. 尽管对海地的禁运对多米尼加共和国经济造成了直接和间接的损失(参看附录二),但多米尼加政府还是作出了这项承诺。

3. 长期以来,海地和多米尼加共和国一直是巨额贸易伙伴。我们之间有正规的和非正规的贸易,这是广大的边境地区的主要生活方式,而且,两国人民越界庆祝守护神节,和其他的传统风俗习惯节日,但如今因对海地禁运,这些都已不复存在,从而造成了整个边境地区贸易中断;许多经济部门的生产严重减少;失业增加;在这一大片地区谋生极其困难。

4. 同样,多米尼加共和国彻底地严格遵守第841(1993)和第917(1994)号决议,在两国边界部署武装部队看守,以全面认真执行禁运,这使到我国武装部队1994年度的全部预算都已为此项工作而用尽。

5. 我们在此还要通知你,通过洛美协定,本来已执行了边境联合开发计划;目前,这些活动都陷于停顿,两国间无一国得益,还使到该地区居民的物质生活发生困难。

6. 上述所有这些损失都是独特的经济损失,原因是多米尼加共和国是海地唯一的邻国;这些损失大大削弱了多米尼加共和国的经济。

7. 因此,考虑到以上所述,并根据《联合国宪章》第五十条的规定:“安全理事会对于任何国家采取防止或执行办法时,其他国家,不论其是否为联合国会员国,遇有因此项办法之执行而引起之特殊经济问题者,应有权与安全理事会会商解决此项问题”,多米尼加共和国政府吁请秘书长考虑进行研究,以决定如何在经济上对多米尼加共和国为执行上述决议迄今支付的巨额预算拨款和蒙受的损失,作出补偿。

8. 另附多米尼加共和国中央银行关于上述问题的报告(参看附录二)。

(原件: 西班牙文和英文)

## 附录二

多米尼加共和国中央银行

国民核算和金融计划部

1994年10月3日

关于海地禁运对多米尼加共和国  
的经济影响报告#.

### 一、目标和范围

1. 本报告是第一次就安全理事会决定对海地实施经济禁运以来对多米尼加经济造成的影响,进行量的估计。

2. 虽然多米尼加政府在规定日期即开始执行上述决定,但由于编写本报告时现有资料在整理上的困难,为分析的目的,本报告只研究1994年1月至9月这段期间的资料。

### 二、方法

3. 为了实现上述目标,本报告研究三大领域所受的影响。第一,从预算分配情况,在数量上分析政府财政所受的直接影响。第二,衡量正规的和非正规的对外贸易所受的影响。第三,列述与执行禁运有关的一些具体影响。

### 三、禁运影响

4. 为了必须加强行动以保证严格执行禁运,多米尼加政府断然增加1994年多米尼加武装部队部人事事务、非人事事务、物资事务和军需事务的预算项目拨款。同时,也大量增加以下项目的拨款:边境地区医院;公共保健和社会援助部预算;共和

国总统府社会事务费(用于国内领土最受禁运影响的地区)。

5. 另一方面,一向存在于两国间的生活必需品非正规贸易瓦解,使国内鸡肉、蛋、米、食面、化妆品等等的生产商受到巨大压力,他们不再能将产品在边界地方的星期市集(流动市场)出售,也不能卖给到当地做买卖的海地人。正规贸易所受的损失至少一样严重。

6. 在社会方面,禁运的直接影响是,边境地区人民的收入大幅减少。这一点连同政府为保持对燃料使用的控制而规定的限制,刺激了投机行动,尤其是燃料市场混乱,这种混乱情况,随着事态的演变,带来悲剧。

#### A. 对政府财政的影响

7. 国家政府机构的预算拨款净额按目前计算为4.681亿多米尼加比索,如不计1993年1月-9月至1994年1月-9月间累积价格影响,则为4.255亿多米尼加比索。

##### (1) 武装部队费用

8. 由于必需调派若干军人保证执行禁运,多米尼加武装部队不得不增加人员,它一共增加2 763人,需要在1994年1月至9月武装部队预算人事事务项目<sup>1</sup>下增加4 570万多米尼加比索,同1993年同期预算相比,增加14.2%。

9. 武装部队费用增加的最大部分是物资和军需项目。<sup>2</sup> 1994年1月至9月预算执行情况显示,增加了1.969亿多米尼加比索,同1993年同期预算执行相比,增加了129.1%。

10. 武装部队非人事事务项目(包括旅费津贴、建筑费和次要修理费)增加1 180万多米尼加比索,同上年同期预算执行相比,增加83.7%。

11. 这三个项目一共增加2.486亿多米尼加比索,亦即增加56.6%;如果不计1993年9月至1994年9月累积价格影响,则1994年1月至9月武装部队部执行的开支,比1993年1月至9月增加2.26亿多米尼加比索。

(2) 边境地区的保健费用

12. 由于边境地区海地国民需要保健服务的压力,国家公共保健和社会援助部的预算几乎增加一倍,从1993年9月累计的8 630万多米尼加比索增至1994年同月累计的1.665亿多米尼加比索,这些经费是我国邻接海地领土的地区内医院现行开支。

13. 在1994年1月至9月期间,边境医院的人事、物资、供应品和其他事务的开支估计增加6 020万多米尼加比索,同1993年同期相比,增加93%;如不计累积价格影响,则为增加5 470万多米尼加比索。

(3) 共和国总统府拨款

14. 中央政府的社会援助计划获得大量预算拨款,以援助边境地区因区内经济活动减少而受到影响的人民。例如,在第210-94号法令,行政当局授权农业银行在国内市场米价格每磅4.25多米尼加比索时,实施一项每磅价格2.15多米尼加比索的售米计划。

15. 估计这一项目和其他项目,包括维修和修建地区邻近的许多公路和道路,使中央政府需要支出1.5亿多多米尼加比索。

## B. 对外贸易

16. 如上文指出的,多米尼加对海地的对外贸易,有正规的和非正规的两种,后者尤其重要。这两种市场的划分,原则上并不造成两个市场商品性质的差异。两国间贸易的外汇损失,在1994年1月至9月估计为6 360万美元左右(同1993年1月至9月相比)。

(1) 正规贸易

17. 1994年1月至9月出口总值同1993年同期总值相比,同海地的正规双边贸易下跌360万美元。但从今年5月起,实际上并无贸易往来。

(2) 非正规贸易

18. 海地与多米尼加共和国之间的非正规贸易数字,并没有系统的记载。但这

方面的专家估计其数字为正规贸易有记录数额的七至八倍。根据这一估计,并考虑到1993年正规贸易的出口总值为800万美元,则在边境市集和通过其他途径的买卖数额应为6 000万美元左右。

19. 虽然对于这一估计总额的非正规贸易究竟有百分之多少仍有可能在执行禁运期间进行这一问题,很难回答,但从政府今年头几个月自边境地区政治和公民组织受到巨大政治压力,要求较弹性执行禁运来看,这一总额的贸易实际上不存在。

### C. 禁运的具体影响

20. 执行禁运对边境地区造成多种影响,最具体的一些影响如下:

- (a) 地区主要生产部门雇员和受薪人员的平均收入减少;
- (b) 政府必须对基本消费品,例如米实施补助;
- (c) 燃料缺乏;
- (d) 保健服务品质下降;
- (e) 小商业破产;
- (f) 地区内迁徙自由受限制;
- (g) 人命死亡。

21. 在这些影响中,地区居民收入方面所受的影响尤其值得注意。但由于其他具体影响方面的资料缺乏,妨碍了对这方面的影响进行量的分析计划。

22. 共和国中央银行进行的劳动力调查显示,从1993年8月至1994年4月,边境地区居民每小时的平均收入比全国平均收入低45%左右。事实上,农业、制造业、商业和运输业部门的平均收入大幅下降,估计仅商业部门,其活动减少60%以上。

23. 国内这一最不景气地区收入下降究竟做成多少损失,似乎很难估计,因为居民迁徙频繁,将来仍会如此,而且海地移民也可能增加。



#### 四、结论

24. 根据本报告所述多米尼加共和国由于执行海地禁运而受到的损失数量估计,可以得出以下结论:政府财政受到的损失约为4.681亿多米尼加比索(3 740万美元),这是为了国家武装部队部和公共保健和社会援助部现行开支增加而增列的预算拨款。

25. 另一方面,由于对外贸易业务降低(包括正规市场和非正规市场)而造成的外汇损失,估计约为6 340万美元。

26. 最后,禁运造成一系列不良的具体影响,在某种程度上影响到边境地区居民的生活品质,但影响究竟多大,在本报告完稿时,仍无从估计,仅地区主要生产部门雇员和受薪人员收入方面所受的影响除外:收入数字显示,在执行禁运后,平均收入立即减少45%左右。

#### 注

<sup>1</sup> 主要包括固定员额薪金,特别是代表人员的薪金、每日津贴和开支。

<sup>2</sup> 主要包括口粮、服装、化学产品及有关物资。

表1  
海地禁运对多米尼加共和国的影响摘要

	不良影响	
	百万比索	百万美元 <sup>**</sup>
政府开支增加	468.1	37.5
对外贸易损失	795.0	63.6
边境地区受薪人员收入下降	45%	-

<sup>\*\*</sup> 以官方平均外汇牌价12.5多米尼加比索兑1美元计算。